

**République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa-**



**Faculté des Lettres et des Langues
Département de français**

Mémoire de master

Option : Didactique

Pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire

En classe de :

2eme année moyenne FLE

Présenté par :

M^{elle} MOHAMADI Kenza
M^{elle} SADOUN Lydia

Le jury :

Président : Mr HEBBACHE

Directeur : Mr ABDELOUAHEB

Examineur : Mr KERBOUB

2017-2018

Remerciements

Avant tout, nous tenons à remercier le dieu tout puissant de nous avoir donné santé et courage pour mener jusqu'au bout ce mémoire.

Tous nos remerciements à nos parents pour leurs soutiens, leur amour et leurs sacrifices.

Un grand et chaleureux remerciement à mon mari mon chéri « Mohamed » qui a toujours été présent à m'encourager et me soutenir dans chaque étape de ma vie.

Nous tenons à présenter nos sincères remerciements et notre haute gratitude à notre encadreur Mr Abdelouahab,F, qui nous a orientées tout au long de la réalisation de ce mémoire, pour son aide, ses conseils et sa disponibilité.

Ainsi, nous tenons à remercier tous les enseignants de département de français, qui ont veillé à nous former.

Nos remerciements vont aussi aux membres du jury, qui ont accepté de lire et d'évaluer ce modeste travail.

Enfin, nous tenons à remercier vivement tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin.

Merci infiniment

Dédicace

Je dédie ce travail à :

A mes chers parents qui m'ont toujours soutenue et je les remercie d'autant que je ne remercie personne, à leur aide, leurs orientations et leurs conseils durant mes études et dans ma vie. Sans eux je ne serais pas arrivée jusque là.

A ma source de bonheur et tendresse, mon éternel et ma fierté, a l'homme qui a donné un sens à ma vie, a mon adorable mari qui a remplie ma vie de tant de joie et de bonheur, a celui que je ne trouve pas les mots pour lui exprimer mon amour. Je t'aime.

A ma sœur « Amel » et mes deux frères « Fahem » et mon préféré « Ramy »

A ma chère grand-mère, que dieu la protège et la guérisse. Ainsi a mon oncle paternel « Dimitri » qui a toujours financé mes études.

A ma généreuse et magnifique belle-mère « karima » que j'aime beaucoup.

A mes chers copines de la famille : Samira, Samou, Lidia, Souad.

A mes adorables amies : Lydia, kaissa, Rima, Houda, Nadia, Nabila, Jasmine, Sabrina.

A tous ceux qui ont contribuées de près ou de loin à la réalisation de ce modeste mémoire de master.

Mohamadi Kenza

Introduction générale

De nos jours, l'apprenant d'une langue étrangère développe une curiosité qui s'ouvre à de nouvelles interrogations touchante à la notion de l'autre, son identité et sa culture. L'apprenant manifeste ainsi le besoin d'intégrer à son apprentissage les moyens qui lui permettent d'acquérir la langue et la culture.

De ce fait, seule la littérature est capable d'assouvir une telle soif pour garantir l'apprentissage de la langue étrangère. Autrement dit, elle peut aider les apprenants à développer leur compréhension d'autres cultures, à prendre conscience de la différence et à développer la tolérance et la compréhension.

Le texte littéraire est considéré comme une expression, un regard fragmentaire porté sur un modèle culturel. C'est en ce sens que nous envisageons l'apprentissage d'une langue étrangère. Puisqu'apprendre une langue étrangère ce n'est pas seulement étudier la langue, il faut établir un parallèle entre la découverte d'une culture et l'apprentissage d'une langue. En somme, mettre en évidence cette culture partagée. L'apprentissage de la langue étrangère implique donc la découverte de nouvelles pratiques culturelles et de nouvelles valeurs.¹

L'enseignement en classe de FLE, se faisait par le biais de textes en général et par le texte littéraire en particulier. Dans ce contexte, l'objectif d'enseigner des textes littéraires à des apprenants en classe de FLE est de connaître la langue étrangère et d'avoir des outils linguistiques de base indispensables à la compréhension du texte. Les textes littéraires offrent une source riche des connaissances linguistiques et peuvent aider les apprenants à pratiquer les quatre compétences : parler, écouter, lire et écrire le français en plus d'exemples des structures grammaticaux et de présenter un nouveau vocabulaire. Selon les études récentes il existerait trois modèles principaux d'enseignement du texte littéraire, le modèle culturel, le modèle langagier et le modèle du développement personnel.

Encore faut-il savoir la fonction que la littérature peut assumer, dans la formation des élèves, si elle n'est pas seulement un réservoir de figures à analyser et de modèles à imiter, un répertoire d'exemples à modifier, un outil d'apprentissage de la langue,

¹Roser Cervera, *à la recherche d'une didactique littéraire*, United international collège de Chine, synergie Chine n 4 - 2009. Pp 46

*mais une forme de l'expérience humaine, une source d'émotion esthétique, un chemin de la connaissance qui emprunte le détour de l'imaginaire. Et savoir enfin, comment l'enseigner.*²

Cependant, ces modèles d'enseignement du texte littéraires restent inexploités dans nos classes de FLE privant ainsi l'apprenant d'acquérir la langue française et la découverte de nouveaux espaces imaginaires et culturelles.

Dans ce cadre, notre modeste travail de recherche s'intitule : « pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire en classe de 2eme année moyenne FLE ».

Notre étude s'inscrit dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du FLE par le biais de la littérature. De ce fait, nous avons opté pour le texte littéraire et sa pédagogie en classe de FLE parce que la littérature est de retour aujourd'hui après une période de rejet. Elle est actuellement exploitée dans les classes de langues étrangères avec les enfants comme avec les adultes, pour les niveaux débutants comme pour les niveaux avancés. C'est également à sa ressource authentique différente par sa richesse culturelle et sa force émotive qu'on a décidé de mener une recherche sur ce sujet.

L'objectif de notre étude est de plaider en faveur d'une utilisation pédagogique efficace de ce type de documents authentiques et promouvoir son utilisation dans une classe de 2eme année moyenne. Notre travail a pour ambition d'adopter une nouvelle pédagogie du texte littéraire dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère afin d'apporter une nouvelle motivation pour l'apprenant de 2eme A.M.

Dans ce sens, nous nous sommes posé la problématique suivante : En quoi consiste une nouvelle pédagogie du texte littéraire qui permettra d'élever et d'améliorer le niveau des apprenants de 2eme année moyenne FLE ?

A partir de cette question centrale découle d'autres sous questions de recherche :

²LEROY, Michel (2001), *peut-on enseigner la littérature française ?*, paris : PUF. P 236.

Pourquoi les apprenants de 2eme année moyenne rencontrent-ils des difficultés lors de l'exploitation d'un texte littéraire en classe ?

Quelle est la place attribuée au texte littéraire par les apprenants de 2eme A.M ?

Est-ce possible d'améliorer la stratégie actuelle de la didactique du texte littéraire exploitée dans les classes de FLE ?

Nos hypothèses seraient donc :

- Les difficultés rencontrées face aux supports littéraires sont dues au niveau vocabulaire faible des apprenants, crainte et peur psychologique de la littérature et l'inefficacité des manières d'exploitation des textes littéraires.
- Les apprenants de 2eme A.M portent un jugement négatif sur la littérature, cela est dû à la complexité du texte littéraire sur le plan linguistique.
- Il serait possible d'améliorer la stratégie actuelle du texte littéraire exploitée dans les classes de 2eme année moyenne FLE.

Tout au long de notre travail nous essayons de confirmer ou d'infirmer ces hypothèses. Pour ce faire, nous avons mené une enquête par questionnaire auprès des enseignants du moyen et un autre à l'intention des apprenants de 2eme année moyenne, dans le but de recueillir les points de vue des enquêtés sur la littérature.

Enfin, pour mener à bien cette présente étude, nous avons organisé notre travail en deux chapitres. Premier chapitre constitue le volet théorique, il est consacré pour les définitions des concepts clés de notre recherche : Qu'est ce qu'un texte littéraire, caractéristiques du texte littéraire, le texte littéraire au fil des courants méthodologiques, le texte littéraire et la dimension culturelle, l'enseignement du FLE en Algérie, les objectifs de l'enseignement du FLE au cycle moyen et terminant avec les objectifs de l'enseignement du FLE en 2eme A.M. Quant au second chapitre, il s'agit du volet pratique, il est consacré à l'analyse des résultats obtenus des deux questionnaires conçus à l'intention des enseignants du moyen et des apprenants de 2eme A.M.

Chapitre I

Le texte littéraire et l'enseignement

*/ Apprentissage du FLE, parcours et
finalité*

Introduction

Le français en tant que matière enseignée au cycle moyen jouit d'une place très importante et essentielle. La classe de langue est considérée comme un lieu favorable pour l'acquisition et l'installation des compétences. Pour ce faire, l'enseignant est appelé à exploiter des documents qui lui permettront d'atteindre son objectif. Le texte littéraire est l'un des meilleurs documents exploités en classe de FLE, la raison pour laquelle notre volet théorique portera essentiellement sur le rôle du texte littéraire dans l'acquisition de la compétence communicative et culturelle par les apprenants de 2ème année moyenne FLE.

1.1 Définition et caractéristiques du texte littéraire

1.1.1 Qu'est ce qu'un texte littéraire ?

Le texte littéraire est un document riche et incontournable, il est considéré comme le meilleur dispositif pédagogique en classe de FLE. C'est un texte qui n'est pas comme tous les autres : un texte littéraire est celui qui emploie le langage littéraire, un type de langage qui obéit à des normes esthétiques et formelles dans le but de capter l'intérêt de lecteur, l'auteur de littérature utilise dans son texte littéraire des mots spécifiques et appropriés pour exprimer ses idées avec soin et beauté tout en suivant un style propre à la littérature. D'après Turmel John la littérature est « *Tout texte relevant de la fiction, écrit avec un souci d'esthétique et reconnu comme tel par une opinion commune* »³. Quant à Bourique « *Le texte littéraire est ce type de texte qui s'emploie à prendre des risques, voire qui s'amuse à provoquer la langue* »⁴. C'est ce que confirme également De Konnick

Le texte littéraire peut se permettre des fantaisies, laisser libre cours à la fiction, adopter une écriture sans restriction, par exemple des poèmes sans ponctuation, des romans sans paragraphes. Son but est de partager un univers imaginaire. Le texte

³Turmel-John, *Le texte littéraire en classe seconde ou étrangère*, 1996, Québec français .P51

⁴Bourique, G : *la déportation du texte littéraire*, 1989. Québec français, p68.

*courant se doit d'être clair, de satisfaire le désir de s'informer du lecteur. Il doit respecter les règles habituelles de l'écriture pour être accessible et compréhensible*⁵

Le texte littéraire fait preuve de l'intellectualité de l'écrivain, ce dernier doit posséder des acquis antérieurs, une connaissance du monde, une forte personnalité, une culture, un savoir etc. écrire et produire un texte littéraire nécessite des compétences linguistiques, culturelles, cognitives, communicatives, etc. L'intérêt du texte littéraire est en général transmettre au lecteur ces compétences qui seront utiles dans sa vie quotidienne, et en particulier à l'apprenant d'une langue étrangère.

1.1.2 Caractéristiques du texte littéraire

Le texte littéraire se caractérise par un bon nombre de déterminations, dans ce qui suit nous citons :

1.1.2.1 Le texte littéraire et la polysémie

Le premier trait distinctif de la littérature est la polysémie, qui consiste en la possibilité d'offrir au sujet-lisant une lecture non univoque mais plurielle du texte littéraire et donne lieu à plusieurs interprétations, la lecture littéraire conduit le lecteur/apprenant à aborder le texte sous différentes pistes, cela lui permet de construire librement les sens dégagés du texte et de s'approprier à sa manière, autrement dit, Le lecteur d'un texte littéraire se permet de modeler le sens du contenu du texte dans chaque lecture, c'est-à-dire à chaque lecture un sens , selon Jean-Louis Beylard-Ozeroff « *Le document littéraire, lieu où, par excellence, la langue travaillée d'une manière non linéaire et non univoque, se prête particulièrement à des lectures plurielles* »⁶

*« Il apparaît donc clairement que le texte non littéraire a un sens et un seul alors que le texte littéraire permet une lecture plurielle, d'une part, il peut être abordé sous différents angles d'analyses et, d'autre part, il se prête à de multiples interprétations. »*⁷

⁵De Konnick, G : *Le texte courant et le texte littéraire*, Y a-t-il une différence ? ou si Pagnol devenait explorateur ... Québec français P57.

⁶BEYLARD-OZEROFF, J.-L. (1998). *Le texte littéraire en didactique du français langue étrangère*. p 29

⁷Séoude, A. : *Pour une didactique de la littérature*, les éditions, Paris, 1997, p137.

1.1.2.2 La communication littéraire

Une autre distinction de la littérature est sa forme spécifique de communication, l'écrivain d'un texte littéraire écrit dans le but de communiquer un message dont le lecteur doit saisir le sens auquel il est censé répondre par une interprétation quelconque mais adéquate.

L'enseignement de la littérature est l'une des meilleures chances que l'on puisse offrir à l'apprenant pour s'approprier la langue étrangère, le texte littéraire est considéré comme un support très important pour développer les capacités langagières des apprenants. Introduire ce genre de documents en classe de FLE permettrait à la fois de transmettre des connaissances culturelles et esthétiques qui serviront à développer les compétences de communications, de l'usage de la langue. Le texte littéraire ne doit pas être exploité seulement à des fins esthétiques, stylistiques et culturelles, mais aussi et surtout à des fins langagières. La littérature doit être le lieu de tous les plaisirs de langue et donner goût à l'apprentissage de langue afin de motiver les apprenants. « *L'introduction et l'exploitation du texte littéraire dans le projet didactique viserait à concilier traitement communicatif et prise en charge effective des dimensions esthétiques et culturelles pour un développement des compétences de production.* »⁸

*La littérature a toujours occupé une position privilégiée dans l'enseignement du français. Cette place de choix s'explique au moins par une double raison .La littérature joue à la fois un rôle de « modèle langagier »et véhicule une certaine culture que l'école a mission de transmettre à l'élève*⁹

1.1.3 Le texte littéraire au fil des courants méthodologique

Le texte littéraire a occupé une place importante et méritante dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, mais il n'en a pas toujours été

⁸ MEKHACHE, Mohammed, *Le texte littéraire dans le projet didactique*, in Synergies Algérie n°9-2010 p. 121

⁹DUFAY, J-L, GEMENNE, L.et LEDURD, *pour une littérature 1 de Boeck /du culot*, Bruxelles 1996 Op.cit.16.

ainsi, vu que la littérature a subie des changements en fonction de l'évolution de divers courants méthodologiques.

1.1.3.1 La méthodologie traditionnelle

Au temps de la méthode traditionnelle, l'enseignement la littérature occupait une place dominante dans les écoles, la littérature est considérée : « *comme une consécration, comme l'aboutissement de l'apprentissage d'une langue* »¹⁰

Dans cette méthodologie le texte littéraire est considéré comme support privilégié et outil didactique indispensable pour l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère, la langue littéraire écrite était supérieure à la langue orale, donc l'apprenant doit être capable de lire des ouvrages littéraires écrites, selon cette méthode apprendre la langue c'est en imitant de grands écrivains classiques en vu d'acquérir une compétence linguistique, acquérir la culture et développer la personnalité.

1.1.3.2 La méthodologie directe

Dans la méthode directe la priorité est accordée à l'acquisition de l'oral, ce qui fait que la lecture et l'écriture viennent après l'oral.

Cette méthode repose sur le fait que l'enseignant n'explique pas, ne traduit pas, il dirige les activités de classe, il utilise exclusivement la langue en situation d'apprentissage, le manuel scolaire et certains matériels didactiques occupent une place secondaire par rapport à l'enseignant, ainsi la littérature est reléguée en arrière plan.

1.1.3.3 La méthodologie audio-orale

Vers les années 50, après la seconde guerre mondiale, la méthodologie audio-orale a été développée aux États-Unis, appelée « la méthode de l'armée » suite aux besoins de l'armée américaine d'apprendre d'autres langues que l'anglais.

¹⁰Cuq, J-P et Gruca: "*Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*", Horizon Groupe, Paris, 2002, P. 375.

Dans cette méthodologie, l'objectif était de communiquer en langue étrangère. Alors, toutes les quatre habilités étaient visées dans l'ordre suivant : compréhension orale, expression orale, compréhension écrite, expression écrite, dans ce sens, l'écrit n'apparaissait qu'en second lieu, ce qui explique que les textes littéraires occupaient donc une place seconde face à des enregistrements etc.

1.1.3.4 La méthode SGAV structuro-globale audio-visuelle

Avec la méthode structuro-globale audio-visuelle (SGAV) le texte littéraire est complètement écarté des pratiques scolaires, l'écrit et la littérature sont complètement négligés, cette méthode privilégiait les dialogues et les interviews etc. Autrement dit, cette méthodologie, comme dans la précédente, les quatre habiletés (compréhension orale, expression orale, compréhension écrite, expression écrite) ont été visées, mais la priorité chronologique est accordée à la modalité orale de la langue, comme l'affirme Cuq « *La méthodologie structuro-globale audiovisuelle a banni la littérature de l'enseignement des langues vivantes et a donc évincé le texte littéraire des supports d'apprentissage pour représenter la parole en situation.* »¹¹

1.1.3.5 L'approche communicative

Au cours des années quatre-vingt, l'approche communicative a connu un retour sur le texte littéraire dans les classes de langues, le recours à ce genre de documents en tant que support didactique vise essentiellement à faire parler les apprenants et développer en eux l'aspect communicatif sans prendre en considération ses particularités.

L'intérêt du texte littéraire est donc son authenticité, l'enseignant et les manuels recourent à des documents authentiques, pour l'apprentissage de la langue,

Dans Cette approche, les quatre habilités sont visées et peuvent être développées selon les besoins langagiers des apprenants.

¹¹Cup. J-P et GRUCA : « *cours de didactique du français langue étrangère et second* », Horizon Groupe, Paris, 2002, p 375.

1.1.4 Le texte littéraire et la dimension culturelle

L'apprentissage de la langue en FLE est indissociable de l'apprentissage de la culture, les compétences culturelles sont l'une des conditions d'accès au sens du texte littéraire, d'un côté, le lecteur doit pour comprendre le sens du texte partager les mêmes compétences culturelles que celles du texte, de l'autre côté, le texte peut être un moyen d'accès à une autre culture que celle du lecteur.

*Le texte littéraire est considéré comme une expression, un regard fragmentaire porté sur un modèle culturel. C'est en ce sens que nous envisageons l'apprentissage d'une langue étrangère. Puisqu'apprendre une langue étrangère ce n'est pas seulement étudier la langue, il faut établir un parallèle entre la découverte d'une culture et l'apprentissage d'une langue. En somme, mettre en évidence cette culture partagée. L'apprentissage de la langue étrangère implique donc la découverte de nouvelles pratiques culturelles et de nouvelles valeurs.*¹²

L'apprentissage de la littérature et de la langue ne se conçoit jamais en dehors du processus de comparaison. Tout au cours de l'apprentissage, l'apprenant compare le texte qu'il lit à d'autres textes, sa langue à la langue de l'autre, et par là même sa propre culture à la culture du texte. Selon Marc Lits« *il n'est pas possible, pour des élèves, de percevoir ce qui constitue leur propre environnement culturel sans terme de comparaison [...].*

Ce n'est qu'après avoir découvert la culture de l'autre que je puis percevoir ce qui fonde mes particularités culturelles »¹³

1.1.5 L'enseignement du FLE au moyen algérien

¹²CERVERA, Roser, « A la recherche d'une didactique littéraire » in Synergies Chine n°4-2009 pp.45-

¹³ LITS M., 1994, « Approche interculturelle et identité narrative. Littérature et cultures en situation Didactique. », *ELA*, n° 93 (janvier-mars). P 31.

En Algérie, le français est une langue très vivante, toujours présente et exigée dans toutes les institutions (politiques, scolaires...etc.), ceci revient à l'histoire coloniale qui a duré 132 ans, cette langue a été donc imposée.

Pendant l'époque coloniale, La langue française été enseignée aux algériens comme une langue native, plus tard après l'indépendance, elle a connu un changement de statut et transformée en langue étrangère. Le lendemain de l'indépendance, elle a commencée à se propager un peu partout en Algérie pour devenir une langue d'enseignement. Aujourd'hui, on lui accorde une grande importance, elle est devenue la première langue étrangère parlée et enseignée en Algérie. « *En fait, le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue du colonisateur à une langue de littérature, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'algérien sur le monde* »¹⁴

La langue française est présente dans le système éducatif algérien dans tous les niveaux (primaire, moyen, secondaire, universitaire). De ce fait, d'une année à l'autre les reformes se succèdent dans le but d'améliorer l'enseignement/apprentissage de cette langue de grand prestige. Le président A. Bouteflika déclare au sujet de l'enseignement des langues étrangères:

(...) la maîtrise des langues étrangères est devenue incontournable. Apprendre aux élèves, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain. Cette action passe, comme chacun peut le comprendre, aisément, par l'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires

¹⁴Kanoua.S, *Culture et enseignement du français en Algérie*, édition Synergies, Alger, 2008, p88.

*entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur.*¹⁵

1.1.5.1 Les objectifs de l'enseignement du FLE au cycle moyen

L'un des objectifs primordiaux de l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère est l'ouverture sur d'autres cultures étrangères afin de communiquer et d'établir des relations avec d'autres peuples et d'autres pays, c'est pour comprendre et de se faire comprendre.

Dés la 3ème année primaire, le français a été toujours présent dans le système éducatif algérien, arrivant au cycle moyen qui est divisé en quatre paliers : la première année, la deuxième, la troisième et la quatrième année moyenne, l'apprenant sortant du cycle moyen est supposé avoir acquis des compétences lui permettant de communiquer oralement et par écrit dans différentes situations adaptées bien sûr à son niveau intellectuel. L'enseignement du cycle moyen constitue l'étape préparatoire entre le primaire et le secondaire. D'après B, Benbouzid, cité par B.K, l'enseignement moyen *« vise la maîtrise, par chaque élève, d'un socle de connaissances et de compétences incompressibles d'éducation, de culture et de qualification lui permettant de poursuivre des études et des formations post-obligatoires ou de s'intégrer dans la vie active »*¹⁶

L'enseignement de cette langue étrangère ne s'arrête pas à l'acquisition du savoir mais elle est considérée comme un moyen d'ouverture sur le monde et d'échange entre les civilisations, un moyen de communication utilisé dans la vie de tous les jours *« Le but de l'enseignement du français langue étrangère est de développer chez l'apprenant des compétences de communication à l'oral et à l'écrit, ce qui va lui permettre d'avoir un esprit ouvert sur le monde et sur d'autres cultures. »*¹⁷

¹⁵Palais des nations, Alger, samedi 13 mai 2000. Site web de la présidence de la république : « www.el-mouradia.dz »

¹⁶Benghanem Katia, *« l'enseignant algérien de français de première année moyenne face au manuel scolaire »*, mémoire de master, 2016, p.12.

¹⁷Meriem Mokrani, *« l'étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du FLE, cas de la 4ème année primaire »*, mémoire de master, université MohamedKHider Biskra, 2015, p.7.

1.1.5.2 Les objectifs de l'enseignement du FLE en 2ème A.M

En première année moyenne, l'apprenant a appris à informer, à expliquer et à prescrire dans des situations de communications diverses.

En deuxième année, l'objectif majeur de l'enseignement/apprentissage du français consiste à renforcer et fortifier les compétences des apprenants installées pour faire face à des situations de communications variées, à travers la compréhension et la production des textes oraux et écrits extraits essentiellement du narratif. Il s'agit pour l'apprenant d'apprendre à raconter à travers différents récits.

En troisième année, l'objectif est la description. En quatrième et dernière année du moyen l'objectif est l'argumentation. Cela explique clairement que tout au long du cycle moyen l'intérêt est centré sur la communication, cette dernière joue un rôle important dans la préparation et développement de l'apprenant au secondaire.

Conclusion

Nous sommes convaincus des atouts du texte littéraire et de son intérêt pour la classe de FLE, il peut être un outil approprié pour favoriser la lecture, l'écriture et les échanges d'idées en langue étrangère, tout en permettant d'intégrer aussi bien l'aspect culturel et linguistique dans la classe de langue.

Etant donné que nous serons des futures enseignantes de français, nous encourageons l'utilisation des textes littéraires pour l'enseignement du FLE, en raison de son statut et son importance.

Chapitre II

*Mise en pratique de l'enseignement /
apprentissage du FLE par le moyen des
textes littéraire*

Introduction

Tout enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, fondé sur la qualité dont on le transmet et reçoit, c'est-à-dire, un enseignement de qualité devrait impérativement développer chez l'apprenant toutes les compétences, spécifiquement la compétence communicative et culturelle.

Pour cela, l'intégration des textes littéraires comme support didactiques constitue un médiateur privilégié pour l'amélioration de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ainsi qu'à sa dimension culturelle, l'exploitation des textes littéraires joue un rôle important dans l'épanouissement et la motivation des apprenants. Dans ce contexte, J-M.DEFAY avance que:

(...) la littérature -bien choisie, bien exploitée- apporte beaucoup à la motivation des apprenants et à leur compréhension de la culture- cible car dans le meilleur des cas, elle touche à la fois à l'universel et au particulier et établit ainsi un pont entre le connu et l'inconnu dans l'apprentissage comme entre le savoir et le ressenti ¹⁸

Le texte littéraire est aujourd'hui bien présent dans les manuels de français langue étrangère, notamment le manuel de 2eme AM, ce dernier se caractérise par une richesse des textes littéraires de genres différents (conte, légende, fable)

Nous organisons ce chapitre méthodologique comme suit :

2.1 Lecture didactique des textes littéraires de 2eme année moyenne

Nous allons faire une présentation pédagogique du manuel de français de deuxième année moyenne, puis nous allons synthétiser tous les textes littéraires, ensuite nous ferons une lecture d'un support littéraire suivie d'une analyse des questions d'accompagnement et une fiche d'exploitation pédagogique.

¹⁸Jean Marc DEFAYAS, cité par BEN MOSBAH, Afaf, *l'exploitation des textes littéraire dans l'enseignement-apprentissage de la compétence interculturelle « cas des apprenants de la 3eme A.S à Biskra »*, mémoire de master, p. 02.

2.2 Présentation et analyse des enquêtes

Nous allons décrire notre enquête, c'est-à-dire la manière à travers laquelle nous l'avons menée, puis nous présenterons les contenus des questionnaires, vers la fin nous allons analyser et commenter les résultats apportés.

2.1 Lecture didactique des textes littéraires de 2eme année moyenne

Afin de permettre au lecteur d'avoir une idée sur le manuel choisi et son contenu, Nous allons présenter tout d'abord le manuel scolaire de la 2eme A M, ainsi, les séquences et projets. Ensuite, nous allons synthétiser tous les supports littéraires proposés dans le manuel. Vers la fin, nous ferons une lecture et une analyse d'un texte littéraire choisi, tout en appuyant sur le rôle des questions d'accompagnement à installer chez l'apprenant la compétence linguistique et culturelle. Nous allons également s'appuyer sur un outil d'analyse, la fiche d'exploitation pédagogique pour pouvoir justement montrer les différentes étapes suivies lors d'une compréhension écrite d'un texte littéraire en classe de 2eme A.M.

2.1.1 La présentation du manuel

Le manuel choisi intitulé « Manuel de français 2eme année moyenne », l'année d'apparition 2015-2016, comprend trois projets pédagogiques à dérouler tout au long de l'année scolaire, chaque projet est suivi d'un objectif communicatif précis organisé comme suit :

Projet pédagogiques	Intention communicatifs
Raconter à travers le conte	Rédiger un recueil de conte qui sera lu aux camarades d'un autre collège
Raconter à travers la fable	Interpréter les fables
Raconter à travers la légende	Rédiger un recueil de légende à présenter le jour de la remise des prix

Chaque projet est composé de plusieurs séquences qui respectent une répartition temporelle bien définie : quatre pour le premier trimestre, trois pour le second et troisième trimestre.

Chaque séquence comporte :

Une situation d'oral, une situation d'écrit, des notions de vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe, un atelier d'écriture, une lecture-plaisir.

Le manuel de la 2eme année moyenne, comme tout support didactique vise à réaliser des objectifs déterminés pour l'installation et renforcement des compétences chez l'apprenant, ainsi qu'au développement de leur niveau culturel. D'après *P. Hansard* le manuel scolaire est

« Non seulement un support de transmission linguistique mais aussi un élément de transmission de cette dimension voilée de la culture. »¹⁹

Le nouveau programme a pour objectif de préparer l'apprenant à communiquer dans cette langue par la pratique de l'oral et de l'écrit, il vise à développer chez l'élève de 2eme A.M des compétences qui lui permettra la découverte et l'apprentissage de la narration, il s'agit pour l'apprenant d'apprendre à raconter à travers différents récits dans différents genres littéraires (conte, fable, légende), ces derniers sont extraits de différentes cultures, cela permettra à l'apprenant de voyager et de s'ouvrir sur le monde qui l'entoure.

L'ensemble des activités de ce programme a pour but de construire des savoirs et des savoir-faire visant des objectifs de réception et de production (écouter/parler, lire/écrire).

2.1.2 Présentation des textes littéraires

Nous avons pris tous les textes proposés dans le manuel de français de 2eme A.M, appartenant aux trois genres littéraires (conte, fable légende). Nous suivrons dans cette présentation l'enchaînement des textes littéraires selon les trois projets.

Le premier projet est consacré au genre littéraire « conte », il contient sept(06) contes qui sont les suivants :

- ❖ **La boule du cristal**, extrait du livre « *Les contes de Grimm* ». Auteur Grimm.
- ❖ **Le cheval du roi**, extrait d'un « *Conte africain* »
- ❖ **De l'eau volée**, extrait d'un « *Conte hawaïen* »
- ❖ **La vache des orphelins**, extrait du livre « *Le grain magique* ». Auteur MargeriteTaousAmrouche
- ❖ **La belle au bois dormant**, extrait du livre « *Amour* ». Auteur PaulVarlaine
- ❖ **L'arbre entêté**, extrait d'un « *Conte chinois* »

¹⁹P Hansard, cité par Kherfi Hichem « la didactique de l'interculturel par le biais de texte littéraire dans le manuel scolaire de la 2eme année moyenne. 2015,p.16.

Le deuxième projet se déroule sur la « fable », il comporte six(06) fables, les voici :

- ❖ **Le lion et le renard**, extrait du livre « *19 fables du roi lion* ». Auteur Jean Muzi et Gerard Franquin
- ❖ **L'ours et les deux compagnons**, extrait « *Des fables d'Esopé* ». Auteur Esopé
- ❖ **Le coq et le renard**, extrait du livre « *Les fables de la fontaine* »
- ❖ **L'âne et le chien**, extrait « *Des fables de Jean de la fontaine* ». Auteur Jean de la fontaine
- ❖ **Le laboureur et ses enfants**, extraits du livre de la « *Fontaine* »
- ❖ Le loup et le chien, extrait « *Des fables de Jean de la fontaine* ». Auteur Jean de la fontaine

Le troisième projet est celui de la « légende et le récit fantastique », il comporte six(06) légendes qui sont les suivants :

- ❖ **Le chant du rossignol**, extrait du livre « *Les villes de la vigne* ». Auteur Colette
- ❖ **Ouarâ**, extrait du livre « *Le livre des bêtes qu'on appelle sauvages(1929)* ». Auteur André Demaison
- ❖ « **Taourirt** » **la protégée**, extrait « *Légende populaire Algérienne* »
- ❖ **Un orage au Hoggar**, extrait du livre « *L'Atlantide* ». Auteur Pierre Benoit
- ❖ **La tragédie du vol 19**, extrait du livre « *The Bermuda Triangle MysterySolved* ». Auteur Larry Kusche
- ❖ **Chroniques martiennes**, extrait du livre « *Chroniques martienne* ». Auteur Ray Bradbury

Le manuel de français de 2eme année moyenne constitue une vraie richesse littéraire, nous avons dégagé un bon nombre des textes littéraires(18), de différents genres (conte, fable, légende), ainsi de différentes cultures (culture algérienne, française, chinoise, africaine...). Ce qui confirme l'utilité de la littérature à développer chez les apprenants divers compétences, notamment la compétence communicative et culturelle.

Afin d'illustrer notre travail nous allons mettre en pratique un texte littéraire choisi du manuel scolaire « La boule du cristal », nous allons analyser le texte tout en appuyons sur le rôle des questions d'accompagnement par rapport à l'installation d'une compétence communicative et culturelle.

2.1.3 L'analyse du texte « La boule de cristal »

Le texte « La boule du cristal » est le tout premier récit intégré dans le manuel de français de 2eme année moyenne, il appartient au genre littéraire « conte », extrait du livre « Les conte de Grimm, appartenant à une culture russe. Il s'inscrit dans la séquence « Je découvre la situation initiale du conte », et s'exploite dans l'activité de « Compréhension de l'écrit ».

Le récit se porte sur une magicienne qui a transformé par jalousie deux de ses trois fils en animaux, le troisième s'enfuit et comme il avait un cœur sans crainte, il part à la recherche d'une princesse qui est retenue prisonnière dans un château, à l'aide d'un chapeau magique le jeune homme trouve la princesse, il tue le montre afin de procurer la boule de cristal et la présenter au sorcier qui doit la transformer pour briser les pouvoirs et rendre à la princesse sa beauté

2.1.3.1 Les questions d'accompagnement

Après avoir fait une lecture attentive du texte, l'étape suivante est la vérification de la compréhension, le conte se compose de 13 questions, certaines touchent l'aspect culturel du conte et d'autres ont une visée linguistique.

- De quoi la magicienne avait-elle peur ? Et pourquoi voulait-elle jeter un mauvais sors à ses enfants ?
- En quoi les avait-elle transformés ?
- Pour aller la délivrer, le héros rencontre sur son chemin deux géants qui se querellaient à propos d'un chapeau magique. Quel pouvoir magique avait-il ?

Toutes ces questions portent sur la magie et le pouvoir surnaturel de la magie qu'il existait à travers ce conte, donc l'apprenant découvre la force de la magie qu'ils croyaient

exister dans le monde, il commence à ce faire des idées en tête et construire des croyances à propos du sujet de la magie. Le rôle de l'enseignant face à son apprenant est de lui expliquer que ce pouvoir magique n'existe pas et que c'est juste un conte imaginaire fait pour le plaisir de la lecture.

Le reste des questions proposées dessous ont une visée linguistique, à travers ses questions, l'apprenant découvre des nouveaux mots qu'il mémorisera pour construire ainsi un vocabulaire riche et varié.

- une magicienne et ses trois enfants sont les personnages principaux de ce conte. Quelle phrase montre que les frères s'aimaient ?
- une princesse est retenue prisonnière dans un lieu mystérieux. Lequel ?
- le héros était surpris à la vue de la princesse, pourquoi ?
- quelle question lui a-t-il posé ?

2.1.3.2 La fiche d'exploitation pédagogique du texte « La boule de cristal »

Projet 01 : Raconter à travers le conte

Séquence 01 : Je découvre la situation initiale du conte

Activité : Compréhension de l'écrit

Texte support : La boule de cristal page 09

Objectifs :

- 1- Identifier la structure d'un conte (insister sur la situation initiale)
- 2- Comprendre le texte

❖ Déroulement

- Sensibilisation : avant d'entamer le texte, l'enseignant vérifie les pré-requis des apprenants en leur posant des questions de sensibilisation sur le conte.
- Lecture silencieuse du texte : l'enseignant demande aux apprenants de faire une lecture silencieuse du texte tout en soulignant les mots qui leur semblent difficiles. Il leur

demande aussi d'essayer de répondre aux questions d'accompagnement qui sont les suivantes :

- 1- Relève un indice qui montre que ce texte est un conte ?
- 2- Par quelle expression commence-t-il ?
- 3- Où et quand se passe l'histoire ?
- 4- Une magicienne et ses trois enfants sont les personnages principaux de ce conte. Quelle phrase montre que les frères s'aiment ?
- 5- De quoi la magicienne avait-elle peur ? Et pourquoi voulait-elle jeter un mauvais sort à ses enfants ?
- 6- En quoi les avait-elle transformés ?
- 7- Relève la phrase qui montre que son troisième enfant a échappé à ce danger ?
- 8- Une princesse est retenue prisonnière dans un lieu mystérieux. Lequel ?
- 9- Pour aller la délivrer, le héros rencontre sur son chemin deux géants qui se querellaient à propos d'un chapeau. Quel pouvoir magique avait-il ?
- 10- Le héros était surpris à la vue de la princesse, pourquoi ?
- 11- Quelle question lui a-t-il posé ?
- 12- Relève du texte la phrase qui montre que le héros voit une toute autre personne dans le miroir ?
- 13- La princesse se trouve devant une grande difficulté. Quelle dure épreuve doit encore traverser le héros pour lui venir en aide ? Comment s'appelle l'objet tant recherché ?

- Lecture magistrale du texte : L'enseignant fait la première lecture magistrale du texte, puis le tour aux apprenants. Juste après, l'enseignant vérifie la compréhension du texte par les apprenants à travers les réponses aux questions proposées.
- Vers la fin de la séance, l'enseignant doit vérifier l'atteinte des objectifs visés. C'est-à-dire que les apprenants seront capables d'identifier la structure d'un conte en basant sur la situation initiale. Ils doivent ainsi retenir que le début d'un conte est appelé, situation initiale. Cette dernière, présente différents éléments du conte comme le personnage principal (héros), les autres

personnages, le temps, les lieux. Elle commence souvent par une formule d'ouverture : Il était une fois, Autrefois, Jadis,...Le temps utilisé est l'imparfait.

2.2 Présentation et analyse des enquêtes

Nous avons comme objectif principal de fournir des informations sur la collecte de données faite au terrain comme résultat de la raison pratique de notre thème de recherche, de ce fait, nous allons faire une présentation suivie d'une analyse de toutes les données trouvées au terrain.

2.2.1 Le questionnaire

Si nous avons opté pour le choix du questionnaire comme outil d'analyse, c'est parce que c'est un genre de document utile qui a pour objectif de recueillir des informations fiables pour une recherche scientifique comme celle-ci.

2.2.2 Présentation de la population

Nous avons ciblé dans notre enquête deux échantillons différents : L'échantillon des enseignants et celui des élèves de la 2ème année moyenne.

➤ Echantillon des enseignants

Notre premier questionnaire est destiné aux enseignants du français cycle moyen, nous avons visé ceux qui s'occupent actuellement de la 2ème A.M et d'autres qui ont enseigné déjà ce niveau, cela nous permet d'avoir des réponses précises et déterminées, raison de plus, enrichir notre recherche à travers leurs expériences avec les apprenants de ce niveau.

Nous avons pu enquêter une quinzaine d'enseignants, qui se différencient l'un de l'autre selon leur âge qui est entre 49 et 54 ans. Sexe (cinq femmes dix hommes). Expérience professionnelle entre 9 et 34 ans. Niveau d'étude, licence système classique. Lieu de travail, deux établissements urbains et deux autres ruraux. Dans ce contexte, nous aurons des réponses diverses et variées.

➤ **Echantillon des élèves**

Notre second questionnaire est destiné aux élèves de 2eme année moyenne, notre objectif est de recueillir des informations sur notre thème de recherche, récolter des données sur la place et l'importance du texte littéraire en vu des apprenants de ce niveau. Pour cela, nous avons choisi d'enquêter deux classes de 2eme A.M appartenant à deux établissements différents, nous avons pris quinze élèves par classe, ce qui fait une trentaine d'élèves.

2.2.3 Présentation des questionnaires

Afin que notre travail soit bien mené, nous avons élaboré deux questionnaires différents à l'intention des enseignants et apprenants de la 2eme année moyenne, nous avons formé des questions pertinentes qui touchent à notre thème de recherche.

➤ **Questionnaire adressé aux enseignants**

Nous avons mené notre enquête par l'intermédiaire d'un questionnaire qui comporte 16 questions dont 09 ouvertes et 06 fermées, toutes les questions portent sur un ensemble de points en relation directe avec :

- Le texte littéraire et son utilité en classe du FLE
- La place occupée par la littérature dans le manuel de 2eme A.M
- L'exploitation didactique du texte littéraire en classe du FLE
- Les moyens proposés par les enseignants pour améliorer l'exploitation didactique de ce genre de documents.

➤ **Questionnaire adressé aux élèves**

Nous avons mené notre enquête par l'intermédiaire d'un questionnaire qui se compose de 11 questions fermées qui traitent un ensemble de point en relation directe avec :

- La place accordée à la langue française par les apprenants de 2eme année moyenne
- Les difficultés rencontrées par les apprenants lors de l'exploitation d'un texte littéraire en classe

- La réaction de l'apprenant face à sa culture et à la culture de l'autre

2.2.4L'analyse des résultats

➤ Analyse des réponses des enseignants

Q1- Depuis la réforme du système éducatif, l'enseignement du français a été marqué par un retour sur la scène pédagogique du texte littéraire, trouvez-vous que ce changement est utile pour les élèves ?

Tableau°:1

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	12	80%
Non	03	20%

Commentaire :

Selon les résultats du tableau, la plupart des enseignants (80%) trouvent que le retour du texte littéraire sur la scène pédagogique est positif pour les apprenants du fait que la littérature permet à l'élève de développer les quatre compétences (écouter/parler, lire/écrire), elle ouvre la parenthèse sur l'imagination de l'élève et crée en lui une envie pour la lecture, ce qui lui permettra d'enrichir sa langue et sa culture.

Cependant (20%) des enseignants pensent que ce changement n'est pas utile parce que le texte littéraire ne motive pas les apprenants, il complique la tâche et rend la compréhension difficile, et que les textes scientifiques et techniques sont les plus appropriés pour que l'apprenant soit à jour avec le monde. Cela explique clairement le rejet de la littérature par certains acteurs de l'enseignement de la langue française au moment qu'ils sont censés de sensibiliser les apprenants sur la valeur et la richesse de ce genre de documents.

Q2- Qu'entendez-vous par un texte littéraire ?**Commentaire :**

Les réponses de tous les enseignants à cette question sont justes et multiples, à leurs yeux, le texte littéraire est un texte extrait d'une œuvre romanesque, il emploie le langage littéraire, ce dernier obéit à des préoccupations esthétiques afin de capter l'intérêt du lecteur

Deux enseignants seulement ont donné une définition intéressante et différente des précédentes, ils ont défini le texte littéraire comme étant le meilleur moyen de communication, un meilleur dispositif pédagogique en classe pour aider l'apprenant à mieux acquérir la langue.

Q3- Selon vous, enseigner une langue étrangère c'est :**Tableau n°:2**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Enseigner un savoir linguistique (syntaxe, lexique)	8	29.62%
Enseigner à communiquer dans cette langue	11	40.74%
Enseigner la culture de cette langue	8	29.62%
Autre	0	0%

Commentaire :

A la lumière du tableau ci-dessus, on constate que la majorité des enseignants (40.74%) déclarent qu'enseigner une langue étrangère équivaut à enseigner à communiquer dans cette langue. Peu d'entre eux (29.62%) donne de l'intérêt au savoir linguistique (syntaxe, lexique). D'autres (29.62%) accordent de l'importance à la culture de cette langue. Quant à un enseignant, il n'a pas répondu.

Enseigner une langue étrangère permet à l'élève d'acquérir un savoir linguistique, communiquer dans cette langue et également acquérir la culture de cette langue. Ce qui mène à dire que l'enseignant d'une langue étrangère doit mettre au centre d'intérêt ces compétences qui sont indispensables dans l'enseignement d'une langue étrangère en classe.

Q4- Pensez-vous que le texte littéraire est le support le plus approprié pour la maîtrise d'une langue étrangère et sa dimension culturelle ?

Tableau n° :3

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	00	0%

Commentaire:

Tous les enseignants s'accordent sur le fait que le texte littéraire est un moyen précieux, riche, un outil didactique approprié pour la maîtrise d'une langue étrangère et pour découvrir sa dimension culturelle. Un bon signe pour l'enseignement des langues étrangères.

Q5- Quelle est la place donnée à la littérature dans le manuel de 2eme A.M ?

Tableau n° :4

Réponse	Nombres de réponses	Pourcentages
Importante	15	100%
Peu intéressante	00	0%
Faible	00	0%

Commentaire :

Tous les enseignants insistent sur l'importance de la place donnée à la littérature dans le manuel de deuxième année moyenne, cela revient à ce que les textes à étudier dans le manuel renvoient à des actes de communications liés à « raconter » à travers le récit de fiction. Le textenarratif est considéré comme vecteur d'une parole construite, riche qui permet de construire un savoir sur le monde et sur soi.

Q6- Les textes proposés dans le manuel de 2eme A.M, sont ils à la portée de vos apprenants.

Tableau n°:5

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Non	13	86.66%
Oui	02	13.33%

Commentaire :

Les réponses des acteurs de classe de langue nous montrent les différentes manières dont chacun voit le niveau des apprenants par rapport aux textes proposés dans le manuel de 2eme A.M.La majorité des enseignants (86.66%)expliquent que les textes proposés ne sont pas adaptés au niveau des apprenants, et que le récit est très difficile pour les apprenants de ce niveau, le vocabulaire n'est pas usuel ce qui rend la tâche difficile à l'enseignant et à l'élève.

Cependant, deux enseignants trouvent que les textes proposés dans le manuel de 2em A.M sont à la portée de la plupart des apprenants, ils ajoutent que cela parce que la langue utilisée est à la portée des apprenants et que ces derniers aiment les textes de type narratif.

Ceci nous permet de confirmer notre hypothèse, que les apprenants donneraient une certaine importance au texte littéraire mais une importance qui est discrète et timide, autrement dit, les apprenants aiment bien lire des textes littéraires mais seulement ils se trouvent devant

des difficultés de la compréhension du texte, ce qui rend leur amour envers la littérature discret et timide à avouer.

Q7 : A votre avis, est-ce que les textes littéraires doivent être enseignés à ce niveau (2eme A.M) ?

Tableau n° :6

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Non	10	66.66%
Oui	05	33.33%

Commentaire :

Dans le nombre de réponse, nous constatons que (66.66%) déclarent que l'apprenant de 2eme année moyenne n'est pas encore prêt à analyser des textes littéraires ni comprendre l'imaginaire et que ce genre de textes doivent être enseignés au secondaire non pas au moyen vu sa complexité.

D'autres, dont (33.33%) s'opposent à l'idée précédente en expliquant que l'apprenant doit s'initier aux textes littéraires dès son jeune âge et que si on prépare l'apprenant dès le cycle primaire l'apprenant de 2eme A.M sera à la hauteur de ce genre de textes, ils ajoutent que la littérature permet à l'apprenant d'imaginer, de rêver en lui incluant des valeurs humanistes à travers des histoires.

On déduit qu'il faut prendre en considération cette réflexion intellectuelle des enseignants concernant la préparation des apprenants face à ce genre de textes dès le cycle primaire.

Q8 : Etes-vous un enseignant qui encourage ses apprenants à lire des textes littéraires ?

Tableau n°7

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	00	0%

Commentaire :

Tous les enseignants insistent sur l'intérêt de la lecture. Selon eux, la lecture facilite l'usage de la langue et permet d'enrichir les connaissances du lecteur, la lecture aide l'apprenant à maîtriser la langue ainsi qu'être fort en orthographe et essentiellement en culture générale.

Ceci représente un bon pas fait de la part des enseignants pour améliorer le niveau d'étude de leurs apprenants tout en les encourageant à lire.

Q9 : Si vous devez choisir des textes littéraires pour inciter vos élèves à aimer la littérature, quels seront les auteurs français et les thèmes que vous proposeriez à vos apprenants ?

Tableau n° : 8

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
J Verne	5	33.33%
V Hugo	4	26.66%
J De La Fontaine	6	40

Commentaire :

Tous les enseignants ont répondu à cette question en appuyant sur quelques auteurs français comme Jules Verne, V Hugo et surtout Jean De La Fontaine qui est d'après eux l'auteur idéal qui éduque les apprenants et leur propose des recettes de vie.

Malgré la précision de notre question sur les auteurs français mais cela n'a pas empêché les enseignants de citer et d'insister sur les auteurs algériens comme Mouloud Feraoun, deux enseignants mettent l'accent sur les textes adaptés à leurs âges, à leur culture et à leur religion.

L'insistance des enseignants sur les auteurs et la culture algérienne peut être expliquée par son absence dans le manuel de 2eme A.M, cela mène à dire qu'il faut intégrer la culture algérienne dans le manuel afin de permettre à l'apprenant de connaître et découvrir sa culture avant celle de l'autre.

Q10 : En votre qualité d'enseignant de français, exploitez-vous le texte littéraire d'une façon à aider vos apprenants à développer les quatre compétences : parler, écouter, lire et écrire ?

Tableau n °9

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	00	0%

Commentaire :

La totalité des enseignants répondent qu'ils essayent dans la mesure du possible d'exploiter le texte littéraire d'une façon à installer et développer chez l'apprenant de 2eme année moyenne les quatre compétences qui sont indispensables dans l'apprentissage d'une langue étrangère, ils expliquent que l'acquisition de ces quatre compétences permet forcément à l'apprenant la maîtrise de la langue. Cependant, on remarque que nos apprenants ne maîtrisent pas la langue étrangère ce qui revient à dire que les quatre compétences ne sont pas

vraiment visées ou alors elles ne sont pas développées en classe du FLE, cela nous mène à confirmer notre hypothèse selon laquelle le texte littéraire est exploité avec des manières inefficaces. Ce qui fait appel à une nouvelle pédagogie du texte littéraire pour pouvoir améliorer l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

Q11 : Selon vous, le texte littéraire est-il exploité pour réaliser plusieurs objectifs pédagogiques ?

Tableau n° :10

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	00	0%

Commentaire :

Tous les enseignants avouent la possibilité du texte littéraire à réaliser plusieurs objectifs pédagogiques, il s'agit pour l'apprenant de s'ouvrir à d'autres cultures et connaître à travers différents textes des vécus non semblables aux siens, restructurer sa propre identité à travers des interactions autour de ce texte, il s'agit ainsi d'enrichir son expérience linguistique et culturelle.

Q12 : Quel est votre principal objectif lors de la séance de l'exploitation d'un support littéraire ?

Commentaire :

Les réponses à cette question ouverte sont variées, un bon nombre d'enseignants se fixent comme objectif principal la maîtrise de la lecture du texte par les apprenants, certains d'autres se basent sur la compréhension du texte, deux enseignants parlent de la langue et l'enrichissement du vocabulaire des apprenants, un seul enseignant définit son objectif principal par montrer à ses élèves la façon d'analyser un texte littéraire, un autre enseignant

visé à développer chez les apprenants l'ensemble des savoirs : savoir-être, savoir-faire et savoir-apprendre.

Chaque enseignant à sa propre manière d'exploiter un texte littéraire en classe de FLE. Certes que les enseignants ne répondent pas de la même manière aux besoins des apprenants, mais pour enseigner un apprenant de 2ème année moyenne les enseignants qui s'occupent de cette classe doivent fixer un objectif commun et essentiel à développer chez cet apprenant pour rendre efficace l'enseignement/apprentissage de cette langue étrangère. En effet, acquérir le volet linguistique et culturel est un objectif étroitement lié à l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

Q13 : Les élèves expriment-ils des difficultés à déchiffrer les contenus littéraires rencontrés ?

Tableau n°11

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	00	0%

Commentaire :

La totalité des enseignants se plaignent des difficultés que rencontrent les apprenants à déchiffrer les contenus littéraires, ils disent que la langue des textes intégrés dans le manuel est une langue pure et dure, et que les apprenants trouvent du mal à accéder au sens du texte, ce qui empêche leur compréhension et perturbe leur concentration. Cela nous permet de confirmer notre hypothèse selon laquelle les apprenants de 2ème A.M se font de négatif jugement sur la littérature qui leur apparaît difficile et inaccessible au niveau du vocabulaire.

Q14 : Selon votre expérience, quels sont les moyens nécessaires pour surmonter les difficultés que suscite l'étude des textes littéraires en classe de 2ème A.M ?

Commentaire :

La totalité des enseignants ont proposés des moyens qui peuvent être utiles pour surmonter les difficultés que suscite l'étude d'un texte littéraire. Certains proposent l'exploitation de la bibliothèque avec les apprenants à travers des ateliers de lecture dans le but d'installer chez l'apprenant le goût de la lecture et l'amour de la littérature. D'autres expliquent qu'il faut choisir des textes courts et simples pour faciliter la compréhension de l'apprenant, et surtout choisir des textes contenant des histoires intéressantes qui peuvent attirer l'attention des apprenants, et intégrer également l'audio-visuel pour pouvoir éveiller l'esprit de l'apprenant et développer sa mémoire.

Q15 : Selon vous, comment réussir une exploitation didactique d'un support littéraire ?

Commentaire :

La plupart des réponses sur cette question ne sont pas précisées et développées convenablement. Selon un enseignant, pour réussir une exploitation didactique d'un support littéraire l'apprenant doit d'abord comprendre le support littéraire. Quant à un autre, il faut l'étudier dans les moindres détails. Un troisième enseignant déclare que le texte littéraire exploité doit être authentique et à la portée de tout le monde.

Un seul enseignant développe qu'il faut choisir des supports motivants et courts et que le champ sémantique doit être facile à y accéder, il ajoute qu'il faut simplifier et expliquer les mots difficiles pour pouvoir faciliter l'analyse à l'apprenant

Quatre enseignants n'ont pas répondu à la question, cela peut être expliqué par leur négligence face à l'exploitation de ce genre de documents.

Q16 : Selon vous, que manque-t-il aux démarches didactiques des textes littéraires proposées dans le manuel ?

Commentaire :

La majorité des enseignants ont répondu à cette question, ils trouvent que ce qui manque aux démarches didactiques des textes littéraires proposées dans le programme est la simplification du vocabulaire utilisé, ils disent que l'apprenant se trouve face à des lignes composées de mots difficiles ce qui entraîne une exploitation délicate par rapport à l'enseignant et à l'apprenant, ils insistent sur le fait de remédier et de changer de nouveaux textes simples et facile à y accéder.

Quant à une minorité d'enseignants, ils n'ont pas répondu à la question, il se peut parce qu'ils n'accordent pas de l'importance au texte littéraire.

Synthèse

Ce questionnaire que nous avons distribué auprès des enseignants du moyen, nous a ouvert la parenthèse sur les perceptions que se font les enseignants du texte littéraire, ils sont conscients de l'importance et l'utilité de l'exploitation du texte littéraire en classe de FLE, qui consiste à installer et développer chez l'apprenant la maîtrise de la langue étrangère et sa dimension culturelle. Cependant, les acteurs de classe de FLE se plaignent des difficultés de compréhension que rencontrent les apprenants face à un texte littéraire, ce qui freine l'enseignement/apprentissage de ce genre de supports.

Le manuel de français de 2eme année moyenne constitue une vraie richesse des textes littéraires. Mais, ces derniers semblent être difficiles sur le plan sémantique, les textes proposés dans le manuel semblent être non-adaptés au niveau des apprenants de 2eme A.M, la raison pour laquelle les apprenants négligent et rejettent le texte littéraire malgré leur amour envers le texte narratif.

Un autre élément important à prendre en considération, l'inefficacité des manières d'exploitation du texte littéraire qui est dû à la formation insuffisante des enseignants dans le domaine de la didactique du texte littéraire, car la pluparts des enseignants enquêtés disposent d'une licence classique, ce qui explique l'échec de former de bons apprenants en littérature.

Plusieurs moyens ont été proposés par les enseignants du moyen dans le but d'améliorer la stratégie actuelle du texte littéraire exploitée dans les classes de 2eme année moyenne FLE, et de surmonter justement les difficultés que suscite l'étude d'un texte littéraire, comme l'exploitation de la bibliothèque à travers des ateliers de lecture dans le but d'installer chez l'apprenant le goût de la lecture et l'amour de la littérature, choisir des textes courts et simples pour faciliter la compréhension de l'apprenant, choisir des textes contenant des histoires intéressantes qui peuvent attirer l'attention des apprenants. Mais aussi et essentiellement intégrer un matériel didactique moderne (audio et audio-visuel) qui permettra à l'apprenant d'aimer et d'apprécier la littérature. Nous avons constaté que le manuel scolaire est le seul moyen utilisé en classe de FLE, pourtant, l'apprenant de 2eme année moyenne a besoin d'autres moyens pour attirer son attention, de nouvelles façons pour développer son imagination, c'est-à-dire que les textes littéraires intégrés dans le manuel scolaire peuvent être exposés au cinéma par exemple, fabriqués en dessins animés et choses.

➤ **Analyse des réponses des apprenants**

Q1- Aimez-vous la langue française ?/Q2 : Est-ce que vous aimez lire dans la langue française ?

Tableau n°1

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	30	100%
Non	00	00%

Commentaire

D'après les réponses obtenues, il est clair que les apprenants aiment la langue française et lire dans cette langue, la lecture leur permettra d'enrichir et de développer leurs connaissances en langue française, elle les mènera à découvrir et s'informer sur le monde d'hier et celui d'aujourd'hui, à comparer entre les différentes cultures et civilisations pour

construire et avoir des idées sur chacune, l'apprenant de nos jours doit être cultivé dans tout les domaines de la vie.

Q3 - quels sont vos goûts ?

a) Lecture

Tableau n°2

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Bandes dessinées	6	20%
Journaux et magazines	4	13.33%
Des histoires à raconter	20	66.66%

Commentaire

La plupart des apprenants de 2eme année moyenneapprécient les histoires à raconter, les textes de type narratif occupent le centre de leur intérêt, et c'est exactement ce que confirment les enseignants. Peu d'entre eux apprécient les bandes dessinées, quant à d'autres, ils préfèrent les journaux et les magazines.

b) Spectacle

Tableau n°3

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Cinéma	12	40%
Théâtre	10	33.33%
Musique	8	26.66%

Commentaire

Les goûts des apprenants concernant les spectacles se différent, on trouve (40%)s'intéressent au cinéma, (33.33%) préfèrent le théâtre, quant à (26.66%) aiment la

musique. Loin du manuel scolaire le texte littéraire peut être exploité avec de nouvelles façons modernes et intéressantes adaptées aux goûts des apprenants, il peut être exposé au cinéma comme il peut être réalisé sous forme d'une pièce théâtrale, sous forme d'une chanson.

Q4- Les récits que vous avez lus en classe « La boule de cristal », « Le cheval du roi »...comment les avez-vous trouvés ?

Tableau n°4

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Intéressant	17	56.66%
Ennuyant	13	43.33%

Commentaire :

Certains apprenants (56.66%) répondent qu'ils trouvent intéressants les récits exploités en classe, intégrés dans le manuel scolaire de 2eme année moyenne. Cependant, certains d'autres (43.33%) disent qu'ils les trouvent ennuyants, cela revient à ce qu'ils ont du mal à comprendre les textes littéraires, cela est dû à la faiblesse des apprenants au niveau vocabulaire, ce qui a entraîné évidemment la crainte et la peur psychologique de ces apprenants face à ce genre de support.

Q5 : Voulez-vous lire d'autres textes dans ce genre ?

Tableau n°5

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	23	76.66%
Non	07	23.33%

Commentaire :

La plupart des apprenants, ce qui correspond à (76.66%) désirent lire des textes littéraires. En effet, peu d'entre eux (23.33%) refusent et s'écartent de ce genre de texte, la raison peut être expliquée toujours par les difficultés qu'ils rencontrent au niveau sémantique du texte littéraire.

Q6 : Est-ce que vous rencontrez des difficultés à lire et à comprendre ce genre de textes ?**Tableau n°6**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	26	86.66%
Non	04	13.33%

Commentaire :

Le plus grand nombre des apprenants, ce qui correspond à (86.66%) avouent franchement les difficultés qu'ils rencontrent à lire et à comprendre le texte littéraire, cela nous mène à confirmer clairement notre hypothèse. Par contre, un petit nombre d'apprenants (13.33%) ne trouvent pas des difficultés, peut-être qu'ils étaient déconcentrés et qu'ils n'ont pas saisis la question.

Q7 : Souhaitez-vous apprendre à parler la langue française ?**Tableau n°7**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	30	100%
Non	00	00%

Commentaire :

Tous les apprenants enquêtés ont répondu positivement (oui), ils espèrent apprendre et maîtriser la langue française. Dans ce cas là, le texte littéraire est le meilleur dispositif sur lequel les apprenants peuvent s'appuyer afin d'atteindre leur objectif.

Q8 : Si vous lisez à chaque fois un récit dans la langue française, et que vous apprenez à chaque fois un nouveau mot, pensez-vous que vous allez devenir de bon élèves en langue française ?

Tableau n°8

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	30	100%
Non	00	00%

Commentaire :

La totalité des enquêtés ont répondu positivement à notre question. C'est-à dire, les apprenants découvrent des nouveaux mots lors de l'exploitation d'un support littéraire, ainsi, les nouveaux mots acquis constituent un nouveau vocabulaire.

Q9 : Selon vous, comment est notre culture ?

Tableau n°9

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Riche et variée	19	63.33%
Pauvre et banale	11	36.66%

Commentaire :

La majorité des enquêtés (63.33%) trouvent notre culture Algérienne riche et à la fois variée. Au moment que (36.66%) des enquêtés la trouvent pauvre et banale. Nous avons remarqué à travers les textes littéraires intégrés dans le manuel de 2eme année moyenne qu'il y'a une variation culturelle. Cependant, la littérature algérienne est rarement présentée dans le manuel scolaire, ce qui caractérise la faiblesse et la pauvreté de ce dernier, nous n'y trouvons que deux parmi un ensemble comptant 18 textes ! C'est la raison pour laquelle les apprenants ne sont conscients de la richesse de notre culture.

Q10 : Comment trouvez-vous la culture française ?**Tableau n°10**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Bonne et riche	30	100%
Mauvaise et pauvre	00	00%

Commentaire :

Tous les enquêtés s'accordent sur le fait que la culture française est une culture bonne et riche, cela peut être justifié par le fait que la culture française est connue partout dans le monde.

Q11 : Comment réagissez-vous face à une culture étrangère ?**Tableau n°11**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
J'apprends	30	100%
Je critique	00	00%

Commentaire :

La totalité des apprenants affirment leur besoin d'apprendre la culture étrangère. Apprendre la culture de l'autre leur permettra de s'ouvrir sur le monde et d'enrichir leurs connaissances. Le texte littéraire est donc un support efficace qui favorise, à la fois, le contact avec d'autres civilisations, d'autres mentalités et d'autres cultures.

Synthèse

Ce questionnaire destiné aux apprenants de 2ème année moyenne a démontré l'importance qu'accordent les apprenants à la langue française.

A travers leurs réponses, nous avons constaté qu'ils aiment les textes de type narratif, ainsi ils trouvent du plaisir à les lire. Ils voient dans le texte littéraire un outil incontournable pour l'installation des compétences aussi bien linguistiques que culturelles.

Cependant les difficultés qu'ils rencontrent sur le plan sémantique constituent toujours un obstacle qui les empêche de développer leurs compétences dans le monde de la littérature.

Conclusion

L'objectif de l'enseignant de la littérature est de donner goût aux apprenants à la lecture littéraire, à l'accès au texte littéraire, et aux différents genres de textes, conte, fable, légende. L'apprenant après avoir pris contact avec le texte littéraire par la lecture, l'analyse du texte, doit par la suite produire ou reproduire dans cette langue, cela est le véritable objectif de l'enseignant en classe du FLE. Sans oublier l'apprentissage de la communication, par le moyen d'exposés oraux, de fiches de lectures où les apprenants seront appelés à communiquer en langue française, à s'exprimer oralement en cette langue.

Conclusion générale

A l'issue de notre travail de recherche intitulé « pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire en classe de 2eme année moyenne FLE », nous nous sommes intéressés à la notion "texte littéraire" et sa pédagogie en classe de FLE.

Notre objectif est de promouvoir l'utilisation du texte littéraire comme support pédagogique dans une classe de 2eme année moyenne. L'étude que nous avons menée vise à adopter une nouvelle pédagogie du texte littéraire en classe de français langue étrangère afin d'améliorer l'efficacité de son enseignement et d'envisager une nouvelle approche du texte littéraire chez les apprenants de 2eme année moyenne.

Notre travail est organisé en deux chapitres, une partie théorique et une partie pratique, dans le premier chapitre nous avons parlé de notre objet d'étude qui est le texte littéraire et l'enseignement/apprentissage du FLE, le parcours suivi par le support littéraire à travers les différents courants méthodologiques ainsi que les finalités qui lui ont été assignées.

Quant au deuxième chapitre, nous l'avons consacré à la description de l'expérimentation, où nous avons étudié, analysé et commenté les résultats obtenus de notre enquête par questionnaire, nous avons élaboré deux questionnaires qu'on a distribués auprès des enseignants du moyen et des apprenants de 2eme année moyenne, les deux questionnaires comportent des questions portant sur un ensemble de points qui répondent à notre question de recherche.

Effectivement, après avoir analysé les résultats obtenus, nous avons réussi à répondre à notre problématique qui est « En quoi consiste une nouvelle pédagogie du texte littéraire qui permettra d'élever et d'améliorer le niveau des apprenants dans une classe de 2eme année moyenne FLE ? ».

A travers l'analyse obtenue, nous avons confirmé notre toute première hypothèse selon laquelle les difficultés rencontrées par les apprenants de 2eme A.M face aux supports littéraires sont dues au niveau vocabulaire faible de ces apprenants, suivi d'une crainte et peur psychologique de la littérature et l'inefficacité des manières d'exploitation des textes littéraires. Les résultats que nous avons eu nous ont mené à confirmer notre deuxième hypothèse à travers laquelle les apprenants de 2eme année moyenne développent une représentation négative sur la littérature. Ils la jugent comme étant un support qui n'est pas conçu pour eux car il est

inaccessible et loin d'être à leur portée. Afin d'y remédier nous avons fait appel à une nouvelle pédagogie du texte littéraire qui consiste en un ensemble de moyens efficaces qui permettront une bonne exploitation du texte littéraire en classe de FLE, et c'est justement la confirmation de notre dernière hypothèse.

Au cours de notre recherche, nous avons rencontré des difficultés dans les deux chapitres théorique et pratique, au niveau de la partie théorique, l'indisponibilité des ouvrages littéraires qui traitent notre thème de recherche, pourtant elles sont très importantes à utiliser dans des recherches scientifiques. Quant à la partie pratique, les enseignants enquêtés ont pris beaucoup de temps pour nous remettre les questionnaires. Concernant les apprenants de 2eme année moyenne, nous avons rencontré de grands obstacles, nous étions obligés de leur interpréter les questions en langue maternelle malgré le langage usuel qu'on a utilisé pour formuler nos questions, nous avons trouvé des difficultés également à attirer leur attention sur l'intérêt que revêt une telle recherche.

Pour conclure, le texte littéraire constitue l'un des meilleurs dispositifs pédagogiques qu'on peut exploiter en classe de FLE pour l'acquisition d'une compétence communicative et culturelle indispensables dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. De ce fait, il faut plaider en faveur d'une utilisation efficace de ce genre de document qui consiste en ce qui suit :

Tout d'abord, la sélection des textes, les textes doivent être choisis présentant une pertinence et un intérêt pour les apprenants de 2eme année moyenne. Ensuite, la difficulté linguistique, les textes doivent être adaptés au niveau de compréhension des apprenants. Et enfin, La longueur des supports littéraires, les textes plus courts peuvent être plus faciles à utiliser dans des activités d'apprentissage. Tous ces éléments doivent être pris en considération dans l'élaboration des supports pédagogiques littéraires pour faire naître l'esprit de la lecture et éveiller l'amour de la littérature chez les apprenants.

Un autre élément important aussi, la formation des enseignants, former les enseignants dans le domaine de la didactique du texte littéraire. Un élément de plus, l'exploitation de la bibliothèque à travers des ateliers de lecture dans le but d'installer chez l'apprenant le goût de la lecture. Un dernier point, intégrer dans l'enseignement/apprentissage un matériel didactique

moderne (audio et audio-visuel) qui pourra attirer l'attention des apprenants sur le texte littéraire.

Références bibliographiques :

Ouvrages

- BEYLARD-OZEROFF, (1998). *Le texte littéraire en didactique du français langue étrangère*.
- Bourique,G : la déportation du texte littéraire,1989.Québec français.
- CERVERA, Roser, « A la recherche d'une didactique littéraire » in Synergies Chine n°4-2009.
- Cuq. J-P et Gruca: "*Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*", Horizon Groupe, Paris, 2002.
- De Konnick,G : *Le texte courant et le texte littéraire*, Y a-t-il une différence ?ou si Pagnol devenait explorateur ...Québec français.
- DUFAY, J-L, GEMENNE, L.et LEDURD, *pour une littérature 1 de Boeck /du culot*, Bruxelles 1996 Op.cit.
- Kanoua.S, *Culture et enseignement du français en Algérie*, édition Synergies, Alger, 2008.
- LEROY, Michel (2001), *peut-on enseigner la littérature française ?*, paris : PUF.
- LITS M., 1994, « Approche interculturelle et identité narrative. Littérature et cultures en situation Didactique. », *ELA*, n° 93 (janvier-mars).
- MEKHNACHE, Mohammed, *Le texte littéraire dans le projet didactique*, in Synergies Algérie n°9-2010.
- Roser Cervera, *à la recherche d'une didactique littéraire*, United international collège de Chine, synergie Chine n 4 - 2009.
- Séoude.A: *Pour une didactique de la littérature*, les edition, Paris, 1997.
- Turmel-John, *Le texte littéraire en classe seconde ou étrangère*, 1996, Québec français .

Mémoires consultés

- Boularaoui Nihad, « *La didactique du texte littéraire en classe du LFE : cas master 1 littérature à l'université Abderrahmane-Mira* », mémoire de master, 2016

BEN MOSBAH, Afaf, *l'exploitation des textes littéraire dans l'enseignement-apprentissage de la compétence interculturelle « cas des apprenants de la 3eme A.S à Biskra »*, mémoire de master.

- Meriem Mokrani, *«l'étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du FLE, cas de la 4ème année primaire »*, mémoire de master, université Mohamed KHider Biskra, 2015.
- *Kherfi Hichem, « La didactique de l'interculturel par le biais de texte littéraire dans le manuel scolaire de la 2eme année moyenne. 2015.*

Sitographie

- Palais des nations, Alger, samedi 13 mai 2000. Site web de la présidence de la république : « [www.el-mouradia. dz](http://www.el-mouradia.dz) »

Manuels

Manuel scolaire : Manuel de français 2eme. Année .Moyenne, ONPS, 2015/2016.

Annexes

Université Abderrahmane Mira-Bejaia
Faculté de lettres et des langues
Département de français

Copie du questionnaire adressé aux enseignants du moyen

Nous vous prions de bien vouloir répondre à nos questions qui rentrent dans le cadre d'une recherche en didactique, portant sur *Le texte littéraire en classe de FLE de 2eme année moyenne.*

Avec nos remerciements anticipés pour votre collaboration

Age :

Sexe :

Expérience professionnelle :

Niveau d'études :

Lieu de travail : - urbain - rural

Classe(s) attribuée(s) :

1ère A.M

2eme A.M

3eme A.M

4eme A.M

Question n° 1 : Depuis la réforme du système éducatif, l'enseignement du français a été marqué par un retour sur la scène pédagogique du texte littéraire, trouvez-vous que ce changement est utile pour les élèves ? Oui Non

Pourquoi ?.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question n° 2 : Qu'entendez-vous par un texte littéraire ?

.....

.....
.....
.....
.....

Question n° 3 : Selon vous, enseigner une langue étrangère c'est :

- Enseigner un savoir linguistique (syntaxe, lexique, etc.)
- Enseigner à communiquer dans cette langue
- Enseigner la culture de cette langue
- Autres ?

.....
.....
.....
.....
.....

Question n° 4 : Pensez-vous que le texte littéraire est le support le plus approprié pour la maîtrise d'une langue étrangère et sa dimension culturelle ? Oui Non

Pourquoi ?

.....
.....
.....
.....
.....

Question n° 5 : Quel est la place donnée à la littérature dans le manuel de 2eme AM ?

a) Importante Peu intéressante Faible

Justifiez votre réponse

.....
.....
.....
.....
.....

Question n° 6 : Les textes proposés dans le manuel de 2eme AM, sont-ils à la portée de vos apprenants ? Oui Non.

Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

.....

Question n°7 : A votre avis, est-ce que les textes littéraires doivent être enseignés à ce niveau (2eme AM) ? Oui Non

Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

Question n°8: Êtes- vous un enseignant qui encourage ses apprenants à lire des textes littéraires ?

Oui Non

Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question n° 9: Si vous devez choisir des textes littéraires pour inciter vos élèves à aimer la littérature, quels seront les auteurs français et les thèmes que vous proposeriez à vos apprenants? Pourquoi ?

J.Verne V. Hugo De La Fontaine

.....
.....
.....
.....

Question n° 10 : En votre qualité d'enseignant de français, exploitez-vous le texte littéraire d'une façon à aider vos apprenants à développer les quatre compétences : parler, écouter, lire et écrire ? Oui Non

Pourquoi ?.....
.....
.....
.....
.....

Question 11 : Selon vous, le texte littéraire est-il exploité pour réaliser plusieurs objectifs pédagogiques ? Oui Non

Pourquoi ?.....
.....
.....
.....
.....

Question n° 12 : Quel est votre principal objectif lors de la séance de l'exploitation d'un support littéraire ?

Pourquoi ?
.....
.....
.....
.....
.....

Question n° 13: Les élèves expriment-ils des difficultés à déchiffrer les contenus littéraires rencontrés ? Oui Non

Justifiez votre réponse

.....

.....

.....

.....

.....

Question n° 14: Selon votre expérience, quels sont les moyens nécessaires pour surmonter les difficultés que suscite l'étude des textes littéraires en classe de 2ème année moyenne?

.....

.....

.....

.....

.....

Question n° 15 : Selon vous, comment réussir une exploitation didactique d'un support littéraire? Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

.....

Question n° 16 : Selon vous, que manque-t-il aux démarches didactiques des textes littéraires proposées dans le programme ? Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

.....

Copie du questionnaire adressé aux élèves de 2eme A.M

En participant à cette enquête, vous ne vous engagez à rien.
Nous vous prions pour cette raison d'être sincère dans vos réponses.

Merci à vous

Question n° 1 : Aimez-vous la langue française ?

Oui Non

Question n° 2 : Est-ce que vous aimez lire dans la langue française?

Oui Non

Question n° 3 : Quels sont vos goûts ?

Lecture :

Bandes dessinées Journaux et magazines Des histoires à raconter

Spectacle :

Cinéma Théâtre musique

Question n° 4 : Les récits que vous avez lus en classe « la boule de cristal », « Le cheval du roi »..., comment les avez-vous trouvés?

Intéressant Ennuyant

Question n° 5 : Voulez-vous lire d'autres textes dans ce genre ?

Oui Non

Question n° 6 : Est-ce que vous rencontrez des difficultés à lire et à comprendre ce genre de textes ?

Oui Non

Question n° 7 : Souhaitez-vous apprendre à parler la langue française ?

Oui

Non

Question n° 8 : Si vous lisez à chaque fois un récit dans la langue française, et que vous apprenez à chaque fois un nouveau mot, pensez-vous que vous allez devenir de bons élèves en langue française ?

Oui

Non

Question n° 9 : Selon vous, comment est notre culture ?

Bonne

mauvaise

riche

pauvre

Question n°10 : Comment trouvez-vous la culture française ?

Bonne

Mauvaise

Riche

pauvre

Question n°11 : Comment réagissez-vous face à une culture étrangère ?

J'apprends

Je critique

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

Manuel de Français

2^{ème} Année Moyenne



Le conte



La Légende



La Fable

R A C O N T E R A T R A V E R S L E C O N T E
 Nous rédigeons un recueil de contes qui sera lu aux camarades
 d'un autre collège

Séquences	Textes	Vocabulaire	Grammaire
1. LA SITUATION INITIALE DU CONTE.	1. Aladin et la lampe merveilleuse I. 2. La boule de cristal.	Les formules d'ouverture. du conte. Familles de mots.	Les compléments circonstanciels.
2. LA SUITE D'ÉVÉNEMENTS DANS LE CONTE.	1. Aladin et la lampe merveilleuse II. 2. Conte de l'eau volée.	Les mots qui structurent un conte. Le champ lexical.	Le temps du récit. Les valeurs de l'imparfait de l'indicatif.
3. LE PORTRAIT DES PERSONNAGES DU CONTE.	1. La Vache des orphelins. 2. La Belle au Bois dormant...	Le vocabulaire du portrait.	L'expansion du nom : l'adjectif et le complément du nom.
4. LA SITUATION FINALE DU CONTE.	1. Aladin et la lampe merveilleuse III. 2. L'Arbre entêté.	Les formules de clôture. Les substituts lexicaux.	Les substituts grammaticaux.

R A C O N T E R A T R A V E R S L A F A B L E
 Dans le cadre du concours de lecture, mes camarades et moi interprétons nos fables

Séquences	Textes	Vocabulaire	Grammaire
1. LA FABLE ET LES ANIMAUX.	1. La Colombe et la Fourmi. 2. Le Lion et le Renard.	Le champ lexical. La synonymie.	Les valeurs du présent de l'indicatif.
2. LA FABLE EN VERS.	1. L'Âne et le Chien. 2. Le Coq et le Renard.	Les verbes introducteurs de paroles. Le vocabulaire de la fable : traits de caractère, qualités.	La ponctuation dans le dialogue.
3. LA FABLE EN PROSE.	1. Le laboureur et ses enfants. 2. Le Loup et le Chien.	Le vocabulaire de la fable : la périphrase.	Les types de phrases.

R A C O N T E R A T R A V E R S L A L E G E N D E
 Nous rédigeons un recueil de légendes à présenter le jour de la remise des prix

Séquences	Textes	Vocabulaire	Grammaire
1. LÉGENDES ET ANIMAUX.	1. Une pluie d'alligators. 2. Le chant du rossignol.	La description objective. La suffixation.	L'expression du temps.
2. LÉGENDES HISTORIQUES	1. La légende de Sethos. 2. Taourirt la protégée.	La description subjective. L'antonymie.	La subordonnée relative.
3. LÉGENDES URBAINES.	1. L'étrange histoire de l'auto-stoppeuse. 2. La tragédie du vol 19.	Les registres de langue. Le champ lexical.	La forme passive.

R A C O N T E R A T R A V E R S L E C O N T E
 Nous rédigeons un recueil de contes qui sera lu aux camarades
 d'un autre collège

Conjugaison	Orthographe	Atelier	Lecture-plaisir
L'imparfait de l'indicatif.	L'imparfait des verbes en : cer, ger, yer, ier.	Je complète un conte en imaginant la situation initiale.	Le cheval du roi.
Le passé simple de l'indicatif.	Les homophones lexicaux.	Je complète un conte en imaginant une suite d'événements.	Histoire du pot fêlé.
Le passé simple de l'indicatif. (suite)	L'accord de l'adjectif qualificatif.	Je rédige le portrait moral et physique du personnage d'un conte.	
	Les homophones grammaticaux : ce/se ; ces/ses ; c'est/s'est.	Je complète un conte en imaginant la situation finale.	La Belle au bois dormait...

R A C O N T E R A T R A V E R S L A F A B L E
 Dans le cadre du concours de lecture, mes camarades et moi interprétons nos
 fables

Conjugaison	Orthographe	Atelier	Lecture-plaisir
Le présent de l'indicatif.	Le participe présent et l'adjectif verbal.	Je rédige avec mes propres mots la fable choisie.	L'Ours et les deux compagnons.
Le futur de l'indicatif.	La formation des adverbes.	J'insère un dialogue dans une fable.	L'Âne et le Chien.
L'impératif présent.	Dictée.	Je complète une fable. Je rédige la morale de cette fable.	Le Loup et le Chien.

R A C O N T E R A T R A V E R S L A L E G E N D E
 Nous rédigeons un recueil de légendes à présenter le jour de la remise des prix

Conjugaison	Orthographe	Atelier	Lecture-plaisir
Le subjonctif présent.	L'accord sujet/verbe.	Je complète un récit fantastique.	Ouarâ.
Le passé composé.	L'accord du participe passé.	Je raconte avec mes propres mots l'histoire d'un personnage de légende.	Un orage au Hoggar.
La conjugaison passive.	Les homonymes : Quel, Quels, Quelle, Quelles, Qu'elle, Qu'elles.	Je raconte l'histoire d'une personne en possession de pouvoirs surnaturels.	Chroniques martiennes.

COMPREHENSION DE L'ÉCRIT

Je comprends le texte : La boule de cristal

Il était une fois une magicienne dont les trois fils s'aimaient fraternellement ; mais elle n'avait pas confiance en eux et croyait qu'ils voulaient lui ravir son pouvoir.

Elle changea l'aîné en aigle, le deuxième en baleine. Craignant d'être changé lui aussi en bête féroce, le troisième fils prit secrètement la fuite.

Or, il avait entendu dire qu'au château du Soleil d'or il y avait une princesse enchantée qui attendait sa délivrance : mais chacun devait pour cela risquer sa vie. Comme son cœur était sans crainte, il résolut de se rendre au château.

Il avait déjà longtemps erré à l'aventure sans pouvoir le trouver quand il s'engagea dans une grande forêt dont il ne parvint pas à découvrir l'issue. Soudain, il aperçut au loin deux géants qui lui faisaient signe de la main et lui dirent quand il les eut rejoints : « Nous nous querellons à propos de ce chapeau magique. Celui qui le met peut faire le souhait d'être transporté où il veut. »

« Donnez-moi cette coiffe, je vais m'éloigner un peu et quand je vous appellerai, faites une course, celui qui me rejoindra le premier aura le chapeau. » Il mit le chapeau sur sa tête et s'en alla ; mais comme il pensait à la princesse, il oublia les géants et continua son chemin. Tout à coup, il dit tout haut : « Comme j'aimerais être au château du Soleil d'or ! » Et à peine ces mots sortis de ses lèvres qu'il se retrouva sur une haute montagne, devant la porte du château.

Il entra et traversant toutes les pièces, il trouva enfin la princesse dans la dernière chambre. Mais quelle ne fut sa frayeur en la voyant : elle avait le visage ridé, des yeux troubles et des cheveux rouges.

« Etes-vous la princesse dont tout le monde vante la beauté ? » demanda-t-il.

Elle lui tendit un miroir et lui expliqua que lui seul la montrait telle qu'elle était en réalité. Le jeune homme contempla l'image de la plus belle fille du monde avec de longs cheveux soyeux, la peau dorée et des yeux noirs. Il demanda aussitôt comment il pouvait la délivrer. Elle lui expliqua qu'il devait se procurer une boule de cristal et la présenter au sorcier qui l'avait transformée pour briser ses pouvoirs.

Pour cela, il lui fallait tuer d'abord le monstre qui se tenait près d'une source au pied de la montagne. « Une fois mort, ajouta-t-elle, il en sortira un oiseau de feu qui a un œuf dans son ventre, à l'intérieur de l'œuf se trouve la boule de cristal. Elle précisa aussi que si l'œuf tombait par terre, il brûlerait tout autour de lui et que la boule se transformerait en cendres. » ...

D'après le conte de Grimm

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Relève un indice qui montre que ce texte est un conte ?
2. Par quelle expression commence-t-il ?
3. Où et quand se passe l'histoire ?
4. Une magicienne et ses trois enfants sont les personnages principaux de ce conte. Quelle phrase montre que les frères s'aimaient ?
5. De quoi la magicienne avait-elle peur ? Et pourquoi voulait-elle jeter un mauvais sort à ses enfants ?
6. En quoi les a-t-elle transformés ?
7. Relève la phrase qui montre que son troisième enfant a échappé à ce danger ?

Séquence 1 : Je découvre la situation initiale du conte

8. Une princesse est retenue prisonnière dans un lieu mystérieux. Lequel ?
9. Pour aller la délivrer, le héros rencontre sur son chemin deux géants qui se querellaient à propos d'un chapeau. Quel pouvoir magique avait ce chapeau ?
10. Le héros était surpris à la vue de la princesse, pourquoi ?
11. Quelle question lui a-t-il posé ?
12. Relève du texte la phrase qui montre que le héros voit une toute autre personne dans le miroir.
13. La princesse se trouve devant une grande difficulté. Quelle dure épreuve doit encore traverser le héros pour lui venir en aide ? Comment s'appelle l'objet tant recherché ?

Je retiens

Le conte est un récit qui s'organise en plusieurs étapes.

- *Le début d'un conte est appelé, situation initiale.*
- *La situation initiale présente différents éléments du conte : le personnage principal (le héros), les autres personnages, les lieux, le temps.*
- *Elle commence souvent par une formule d'ouverture : Il était une fois, Autrefois, Jadis, ...*
- *Le temps utilisé est l'imparfait.*

Le sais-tu ?



Le conte est une histoire, qui relate des événements imaginaires, hors du temps ou dans des temps lointains. Les personnages sont fictifs.

